

# Translation and Shared Literary Imagination in the Early Twentieth Century

(Sat) March 7, 2015, 10:00-17:45

Room 10-301, 3 F, Building 10, Sophia University Yotsuya Campus

This is the second workshop of the Institute of Comparative Culture collaborative research project focusing on the translation and global circulation of Japanese literature and culture in the late nineteenth to the early twentieth centuries. This year's workshop features papers that explore the issues of translation and shared literary imagination in the early twentieth century, including: the translation of literary form and poetics, literary history, translation of ideas and literary relations in East Asia, and the making of a literary icon through translation. These papers will expand our understanding of the vital roles translation played in the global circulation of "Japanese" texts.

Presentations and discussion in English and in Japanese. No interpreting is provided.  
Free and open to public.

## ---Program---

Opening remarks: 10:00-10:05

**Jeffrey Johnson** (Daito Bunka University): *Haiku Permutations in Modernist Poetry*

Panel 1: 10:05-12:05

**Noriko Murai** (Sophia University): *"Tenshin" and the Making of a National Hero in Translation*

**Kim Hyo Sun** (Korea University): 1920年代朝鮮文芸の日本語翻訳と韓国近代文学 ("Translation of Korean Literary Arts into Japanese and Modern Korean Literature in the 1920s")

**Angela Yiu** (Sophia University): *Zhou Zuoren, Mushakōji Saneatsu, and the Search for Utopia in Twentieth Century China and Japan*

Panel 3: 15:00-16:20

**Shion Kono** (Sophia University): *Discovering "Contemporary Japanese Literature" in the Early Twentieth Century*

**Akiyo Suzuki** (Kanazawa University): *The Reality of Illusion in Modern Drama: Kikuchi and Pirandello Read by Yeats*

Panel 2: 13:20-14:40

**Sachi Nakachi** (Tsuru University): *Japanese Can Make Some Contribution to English Poetry: Yone Noguchi's Idea of Haiku and Its Translation*

Discussion: 16:40-17:40

Discussant: **Atsuhiko Wada** (Waseda University)

Closing remarks: 17:40-17:45

(This project is supported by Grant-in-Aid for Young Scientists (B) #23720187)